

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 90 — 3124

6 DECEMBER 1990. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot goedkeuring van de statuten van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de wet van 23 december 1974 betreffende de begrotingsvoorstellen 1974-1975, inzonderheid op artikel 32, aangevuld door artikel 157 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de begrotingsvoorstellen 1975-1976;

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 juni 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door het enig artikel van de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel zonder uitstel moet worden opgericht; dat de Executieve de nieuwe maatschappij inderdaad wil oprichten voor 1 januari 1991 opdat de nieuwe organen van de maatschappij zonder uitstel de beheersovereenkomst zouden kunnen goedkeuren die bedoeld is in de ordonnantie van 22 november 1990 zodat deze in werking zou kunnen treden op 1 januari 1991;

Overwegende dat de bovengenoemde beheersovereenkomst een essentieel element is dat de nieuwe maatschappij moet toelaten om haar verlies ongedaan te maken, en haar bedrijfs capaciteit en haar dienstverlening aan het cliënteel te verbeteren;

Gelet op de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 6 december 1990;

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Verkeerswezen,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een materie bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Art. 2. De oprichting van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel die is gevormd overeenkomstig de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in Brussel Hoofdstedelijk Gewest en de statuten gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd door een akte verleden voor de Minister van Verkeerswezen van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, op 3 december 1990.

Art. 3. De statuten betreffende de oprichting van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel zijn goedgekeurd en gevoegd bij dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de vijfde dag die volgt op deze van de publikatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 6 december 1990.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve :

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen
en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 90 — 3124

6 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation des statuts de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, notamment l'article 32, complété par l'article 157 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976;

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 1^{er};

Vu les lois du Conseil d'Etat coordonnées le 12 juin 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par l'article unique de la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient sans tarder que la nouvelle société des transports intercommunaux de Bruxelles voit le jour; qu'en effet, la volonté de l'Exécutif est de créer la nouvelle société avant le 1^{er} janvier 1991, afin que les nouveaux organes de la société puissent approuver sans tarder le contrat de gestion visé dans l'ordonnance du 22 novembre 1990, de manière à ce qu'il puisse entrer en vigueur au 1^{er} janvier 1991;

Considérant que le contrat de gestion précité est un élément essentiel qui doit permettre à la nouvelle société de résorber son déficit, d'améliorer sa capacité commerciale et son service à la clientèle;

Vu la délibération de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 1990;

Sur la proposition du Ministre ayant les Communications dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Art. 2. Est approuvée la création de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, constituée conformément à l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, et aux statuts annexés au présent arrêté, par acte passé le 3 décembre 1990 par devant le Ministre des Communications de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. Les statuts relatifs à la création de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles sont approuvés et joints au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le cinquième jour qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 décembre 1990.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Travaux publics, des Communications
et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés,

J.-L. THYS

Bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 6 december 1990 tot goedkeuring van de statuten van de Maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel.

Statuten van de Maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen.

ARTIKEL 1

Door het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, dat handelt in eigen naam en in de naam van de Naamloze Vennootschap "Brussel Infrastructuur Financiering", een filiaal van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel, wordt een publiekrechtelijke instelling opgericht die wordt aangeduid met de naam "Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel" (M.I.V.B.), en hierna "de Maatschappij" wordt genoemd.

Haar situatie wordt geregeld door de ordonnantie betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, hierna "de ordonnantie" genoemd, en door deze statuten. Haar verbintenissen zijn van commerciële aard.

ARTIKEL 2

De Maatschappij heeft als doel : de uitbating en de desbetreffende studies in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van de openbare dienst van het stedelijk openbaar vervoer door middel van alle vervoermiddelen.

De Maatschappij mag alle verrichtingen uitvoeren die over het algemeen van allerhande aard kunnen zijn en die

Annexe à l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 1990 portant approbation des statuts de la Société des transports intercommunaux de Bruxelles.

Statuts de la Société des transports intercommunaux de Bruxelles.

CHAPITRE I

Dispositions générales.

ARTICLE 1ER

Il est constitué par la Région de Bruxelles-Capitale agissant tant en son nom personnel qu'au nom de la société anonyme "Bruxelles Infrastructure Finance", filiale de la société régionale d'investissement de Bruxelles, une association de droit public désignée sous le nom de "Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles" (S.T.I.B.), ci-après dénommée "la Société".

Sa situation est régie par l'ordonnance relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée "l'ordonnance", et par les présents statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

ARTICLE 2

La Société a pour objet l'exploitation, en ce compris les études y relatives, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, du service public des transports en commun urbains, par tous les modes de transport.

La Société peut faire toutes les opérations généralement quelconques se rapportant directement ou indirectement,

rechtstreeks of onrechtstreeks, gedeeltelijk of volledig, betrekking hebben op haar doel, en alle verrichtingen die de realisatie ervan zouden kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

ARTIKEL 3

De zetel van de Maatschappij is gevestigd op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

ARTIKEL 4

De Maatschappij is opgericht voor onbepaalde duur.

ARTIKEL 5

Het kapitaal van de Maatschappij wordt vastgesteld op veertienhonderd miljoen frank, vertegenwoordigd door honderdveertigduizend maatschappelijke aandelen die elk een nominale waarde van tien-duizend frank bezitten.

De Maatschappij is niet aansprakelijk voor meer dan haar kapitaal en de aandeelhouders zijn slechts aansprakelijk voor het bedrag dat ze inbrengen.

De honderdveertigduizend aandelen worden op de volgende wijze verdeeld :

- 1° Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 139.000
- 2° Naamloze Vennootschap "Brussel Infrastructuur Financiering", filiaal van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel : 1.000,-

Het kapitaal wordt volgestort en vrijgemaakt bij de oprichting van de Maatschappij.

en tout ou en partie, à son objet et toutes les opérations qui seraient susceptibles d'en favoriser, d'en faciliter ou d'en promouvoir la réalisation.

ARTICLE 3

Le siège de la Société est situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

ARTICLE 4

La Société est constituée pour une durée indéterminée.

ARTICLE 5

Le capital de la Société est fixé à mille quatre cent millions de francs, représenté par cent quarante mille parts sociales d'une valeur nominale de dix mille francs chacune.

La Société n'est pas tenue au-delà de son capital et les associés ne sont tenus qu'à concurrence de leur mise.

Les cent quarante mille parts sociales se répartissent de la manière suivante :

1. Région de Bruxelles-Capitale : 139.000
2. Société anonyme Bruxelles Infrastructure Finance, filiale de la société régionale d'investissement de Bruxelles : 1.000,-

Le capital est intégralement souscrit et libéré dès la constitution de la Société.

Op voorstel van het Beheerscomité is de Raad van Bestuur gemachtigd om over te gaan tot kapitaalverhogingen vertegenwoordigd door nieuwe maatschappelijke aandelen, in ruil voor inbreng in kontanten of in natura. Tegen dezelfde voorwaarden kan de Raad van Bestuur besluiten nieuwe vennoten toe te laten.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, die hierna "de Executieve" wordt genoemd, keurt deze beslissingen goed.

De inbreng in natura wordt geschat door een bedrijfsrevisor die verslag uitbrengt bij de Raad van Bestuur. Dit verslag beschrijft de inbreng, de wijze van schatting alsmede de in ruil gegeven vergoeding.

HOOFDSTUK II

Over de algemene vergadering.

ARTIKEL 6

De algemene vergadering bestaat uit de eigenaars van de maatschappelijke aandelen, elk aandeel geeft recht op één stem.

Elke eigenaar van maatschappelijke aandelen wordt vertegenwoordigd door een mandataris die hiertoe speciaal is aangeduid. De Raad van Bestuur bepaalt de tekst van de volmacht die noodzakelijk is voor de uitoefening van deze mandaten. Bij het begin van elke algemene vergadering wordt een lijst van de aanwezigen met de namen van de aandeelhouders en van hun mandatarissen, evenals met het aantal aandelen die zij vertegenwoordigen, door elke mandataris ondertekend.

Sur la proposition du comité de gestion, le conseil d'administration est autorisé à procéder à des augmentations de capital représentées par des parts sociales nouvelles, en contrepartie d'apports en numéraire ou en nature. Dans les mêmes conditions, le conseil d'administration peut décider d'admettre de nouveaux associés.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé "l'Exécutif", approuve ces décisions.

Les apports en nature sont évalués par un réviseur d'entreprise qui fait rapport au conseil d'administration. Ce rapport décrit l'apport, son mode d'évaluation ainsi que la rémunération attribuée en contrepartie.

CHAPITRE II

De l'assemblée générale

ARTICLE 6

L'assemblée générale est composée des propriétaires de parts sociales, chaque part donnant droit à une voix.

Chaque propriétaire de parts sociales est représenté par un mandataire spécialement désigné à cette fin. Le conseil d'administration arrête le texte de la procuration nécessaire à l'exercice de ces mandats. Une liste de présence indiquant les noms des associés et de leurs mandataires, ainsi que le nombre de parts qu'ils représentent, est signée par chaque mandataire au début de l'assemblée générale.

De algemene vergadering kan slechts geldig vergaderen indien minstens de helft van de maatschappelijke aandelen vertegenwoordigd is.

ARTIKEL 7

De algemene vergadering komt minstens eenmaal per jaar van rechtswege samen, na bijeenroeping door de Raad van Bestuur.

De Raad van Bestuur kan evenwel altijd beslissen een algemene vergadering bijeen te roepen en stelt de agenda ervan op, op voorstel van het beheerscomité.

Binnen de dertig dagen, die volgen op een verzoek van de Executieve, roept de Raad van Bestuur de algemene vergadering samen. Het verzoek vermeldt de punten die op de agenda moeten worden geplaatst.

De bijeenroepingen worden altijd samen met de agenda per aangetekend schrijven naar de aandeelhouders gezonden, zulks minstens vijftien dagen voor de datum die voor de algemene vergadering werd vastgelegd.

De algemene vergaderingen worden op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gehouden, op de plaats die hiertoe door de Raad van Bestuur in de bijeenroepingsbrief is bepaald.

ARTIKEL 8

De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van Bestuur of, indien deze verhinderd is, door de ondervoorzitter.

L'assemblée générale ne peut valablement se réunir que si la moitié au moins des parts sociales est représentée.

ARTICLE 7

L'assemblée générale se réunit de plein droit tous les ans au mois de mai, sur la convocation du conseil d'administration.

Le conseil d'administration peut toutefois décider la convocation d'une assemblée générale à tout moment. Il en arrête l'ordre du jour sur la proposition du comité de gestion.

Dans les 30 jours de la demande qui lui en est faite par l'Exécutif, le conseil d'administration convoque l'assemblée générale. La demande indique les points à porter à l'ordre du jour.

Dans tous les cas, les convocations, avec l'ordre du jour, sont adressées aux associés par lettre recommandée à la poste, quinze jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale.

L'assemblée générale se déroule sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale à l'endroit désigné par le conseil d'administration dans sa lettre de convocation.

ARTICLE 8

L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement, par le vice-président. Si l'un et

zitter. Indien beiden verhinderd zijn, dan wordt het voorzitterschap door het oudste aanwezige lid van de Raad van Bestuur waargenomen.

De bestuurder-directeur-generaal en - indien deze laatste verhinderd is, de adjunct-directeur-generaal - neemt het ambt van secretaris waar.

De beslissingen worden genomen bij meerderheid van de stemmen. Bij staking van stemmen, wordt elk voorstel, waarover wordt gestemd, verworpen.

ARTIKEL 9

De algemene vergadering besluit bij tweederdenmeerderheid tot de wijzigingen van de statuten van de Maatschappij, krachtens artikel 1, alinea 6 van de ordonnantie.

De algemene vergadering keurt de jaarrekeningen goed; hier toe worden deze minstens vijftien dagen voor de datum vastgesteld voor de algemene vergadering naar de aandeelhouders gestuurd. Zij gaat over tot de benoeming van de commissarissen voor de rekeningen voor het volgend dienstjaar. Zij beslist over alle andere punten van de agenda, binnen de grenzen van haar bevoegdheid.

ARTIKEL 10

Voor elke algemene vergadering wordt door de secretaris een verslag opgesteld. Dit verslag wordt mede ondertekend door de voorzitter en de secretaris. Het wordt bijgehouden in de zetel van de Maatschappij.

l'autre sont empêchés, la présidence est assurée par le membre présent le plus âgé du conseil d'administration.

L'administrateur directeur général et, en cas d'empêchement, le directeur général adjoint, remplit les fonctions de secrétaire.

Les décisions sont prises à la majorité des voix ; en cas de parité des voix, toute proposition soumise au vote est rejetée.

ARTICLE 9

L'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers, arrête les modifications des statuts de la Société, conformément à l'article 1er, alinéa 6, de l'ordonnance.

L'assemblée générale approuve les compte annuels ; à cette fin, ceux-ci sont adressés aux associés quinze jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale. Elle procède à la nomination des commissaires aux comptes pour l'exercice suivant. Elle statue sur toutes autres questions portées à l'ordre du jour, dans les limites de ses compétences.

ARTICLE 10

Un procès-verbal est rédigé lors de chaque assemblée générale par le secrétaire. Il est signé par le président et le secrétaire. Il est conservé au siège de la Société.

HOOFDSTUK IIIOver de bestuurs-
en de beheerorganen

ARTIKEL 11

De Maatschappij wordt bestuurd en beheerd door de Raad van Bestuur, het beheerscomité en de beheerder-directeur-generaal.

Afdeling IOver de Raad van Bestuur

ARTIKEL 12

De Raad van Bestuur bestaat uit negentien leden, aangesteld en ontslagen krachtens artikel 7 van de ordonnantie.

De beheerders houden op lid te zijn van de Raad van Bestuur op de dag van de algemene vergadering die volgt op hun 65ste verjaardag.

ARTIKEL 13

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de Executieve onder de leden van de Raad van Bestuur.

De ondervoorzitter moet behoren tot een andere taalgroep dan de voorzitter.

ARTIKEL 14

De benoemingen, aanstellingen, ontslagnemingen en ontslagen worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

CHAPITRE IIIDes organes d'administration
et gestion

ARTICLE 11

La Société est administrée et gérée par le conseil d'administration, le comité de gestion et l'administrateur directeur général.

Section IèreDu conseil d'administration

ARTICLE 12

Le conseil d'administration est composé de dix-neuf membres, nommés et révoqués conformément à l'article 7 de l'ordonnance.

Les administrateurs cessent de faire partie du conseil d'administration à l'assemblée générale qui suit leur 65ème anniversaire.

ARTICLE 13

Le président et le vice-président sont désignés par l'Exécutif parmi les membres du conseil d'administration. Le vice-président doit obligatoirement être d'un régime linguistique différent du président.

ARTICLE 14

Les nominations, désignations, démissions et révocations sont publiées au Moniteur belge.

ARTIKEL 15

De Raad van Bestuur komt minstens viermaal per jaar bijeen en wordt bijeengeroepen door zijn voorzitter en, indien deze laatste verhinderd is, door zijn ondervoorzitter.

De voorzitter - en indien deze laatste verhinderd is de ondervoorzitter - moet de Raad van Bestuur bovendien bijeenroepen zodra het beheerscomité of vijf beheerders erom verzoeken.

De bijeenroepingsbrief bevat de agenda die door het beheerscomité werd opgesteld. Deze brief wordt minstens acht dagen voor de datum van de vergadering naar de beheerders verstuurd.

Indien de voorzitter oordeelt dat de hoogdringendheid kan ingeroepen worden, moeten de bijeenroepingsbrieven ten laatste op de vooravond van de dag waarop de zitting zal doorgaan, de bestuurders bereiken. De aanwezige of vertegenwoordigde bestuurder wordt beschouwd als zijnde opgeroepen op regelmatige wijze.

ARTIKEL 16

Indien de voorzitter verhuinderd is, dan worden de vergaderingen van de Raad van Bestuur voorgezeten door de ondervoorzitter. Indien deze laatste eveneens verhuinderd is, dan wordt de vergadering voorgezeten door de oudste aanwezige bestuurder in jaren.

De bestuurder-directeur-generaal - indien deze laatste verhuinderd is, de adjunct-directeur-generaal - neemt het ambt van secretaris waar.

ARTICLE 15

Le conseil d'administration se réunit au minimum 4 fois par an. Il est convoqué par son président ou, en cas d'empêchement, par son vice-président.

En outre, le président ou, en cas d'empêchement, le vice-président, est tenu de convoquer le conseil d'administration, dès que le comité de gestion ou cinq administrateurs en font la demande.

La lettre de convocation contient l'ordre du jour arrêté par le comité de gestion. Elle est envoyée aux administrateurs huit jours au moins avant la date fixée pour la réunion.

En cas d'urgence appréciée par le président, les convocations doivent parvenir aux administrateurs, au plus tard la veille du jour fixé pour la séance. L'administrateur présent ou représenté est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

ARTICLE 16

En cas d'empêchement du président, les réunions du conseil d'administration sont présidées par le vice-président ou, si celui-ci est également empêché, par l'administrateur présent le plus âgé.

L'administrateur directeur général et, en cas d'empêchement, le directeur général-adjoint remplit les fonctions de secrétaire.

ARTIKEL 17

De bestuurder, die een belang heeft dat strijdig is met het belang van de maatschappij in een verrichting die ter goedkeuring aan de Raad van Bestuur wordt voorgelegd, moet de raad hiervan in kennis stellen en dit laten opnemen in het verslag van de vergadering. Hij mag aan deze beraadslaging niet deelnemen.

Bij de eerste algemene vergadering en vooraleer er over andere resoluties wordt gestemd, wordt er in het bijzonder melding gemaakt van de verrichtingen waarover het belang van een van de bestuurders strijdig zou zijn geweest met het belang van de maatschappij.

ARTIKEL 18

Elke bestuurder kan een andere bestuurder de opdracht geven hem te vertegenwoordigen tijdens een vergadering van de raad en er in zijn plaats laten stemmen. Hiertoe overhandigt hij hem een volmacht die in het verslag moet worden opgenomen en op de maatschappelijke zetel worden bewaard. Een bestuurder mag slechts één volmacht bezitten.

ARTIKEL 19

De Raad van Bestuur kan slechts geldig beraadslagen indien minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Indien het vereiste aantal leden niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn om op geldige wijze te beraadslagen, wordt per aangetekend schrijven een nieuwe bijeenroeping verstuurd, krachtens artikel

ARTICLE 17

L'administrateur qui a un intérêt opposé à celui de la société, dans une opération soumise à l'approbation du conseil d'administration, est tenu d'en prévenir le conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette délibération.

Il est spécialement rendu compte, à la première assemblée générale, avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lesquelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la société.

ARTICLE 18

Chaque administrateur peut mandater un autre administrateur pour le représenter lors d'une réunion du conseil d'administration et y voter en ses lieux et place. A cet effet, il lui remet une procuration, qui doit être transcrite au procès-verbal et conservée au siège social. Un administrateur ne peut détenir plus d'une procuration.

ARTICLE 19

Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée.

Si le conseil d'administration n'est pas en nombre pour délibérer valablement, une nouvelle convocation est envoyée, par lettre recommandée à la poste, conformément à l'article 15 des

15 van deze statuten. Tijdens de tweede vergadering kan de Raad van Bestuur op geldige wijze beraadslagen over elk punt van de agenda, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.

ARTIKEL 20

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen getroffen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

ARTIKEL 21

Voor elke vergadering van de raad van bestuur wordt door de secretaris een verslag opgesteld. Dit verslag wordt door de voorzitter en de secretaris mede-ondertekend.

De verslagen worden verzameld in een bijzonder register dat op de zetel van de Maatschappij wordt bewaard.

De afschriften en de uittreksels van de verslagen worden mede-ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

ARTIKEL 22

De raad van bestuur is belast met :

- 1° het bijeenroepen van de algemene vergadering en bij deze laatste de verslagen uitbrengen die in deze statuten worden voorgeschreven ;
- 2° het opstellen van de begroting voor de uitbating van de Maatschappij, op voorstel van het beheerscomité;

présents statuts. Lors de cette deuxième réunion, le conseil d'administration peut valablement délibérer sur tout point mis à l'ordre du jour, quel que soit le nombre des membres présents ou représentés.

ARTICLE 20

Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

ARTICLE 21

Un procès-verbal est rédigé lors de chaque réunion du conseil d'administration par le secrétaire. Il est signé par le président et le secrétaire.

Les procès-verbaux sont rassemblés dans un registre spécial tenu au siège de la Société.

Les copies et les extraits de procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.

ARTICLE 22

Le conseil d'administration est chargé :

1. de convoquer l'assemblée générale et de lui faire les rapports prescrits par les présents statuts;
2. d'arrêter le budget d'exploitation de la Société, sur la proposition du comité de gestion ;

- 3° het opstellen van de jaarrekeningen van de Maatschappij en de voorlegging ervan — ter goedkeuring — aan de algemene vergadering;
 - 4° het sluiten met de Executieve van de beheersovereenkomst bedoeld in artikel 3 van de ordonnantie, en de controle van de uitvoering ervan door het beheerscomité ;
 - 5° het sluiten, op voorstel van het beheerscomité, van alle overeenkomsten met de overheid, met uitzondering evenwel van de beheersovereenkomst;
 - 6° het nemen, op voorstel van het beheerscomité, van de beslissingen bedoeld in artikel 15 van de ordonnantie ;
 - 7° het plaatsen van de bestellingen en het sluiten van de overeenkomsten die de Maatschappij verbinden voor een bedrag dat hoger ligt dan 100 miljoen frank ; dit bedrag door de algemene vergadering kan worden gewijzigd.
 - 8° het goedkeuren op voorstel van het beheerscomité van de collectieve overeenkomsten waarvoor werd onderhandeld door de bestuurder-directeur-generaal, de adjunct-directeur-generaal en de vertegenwoordigers van het personeel;
 - 9° het bepalen van de bezoldiging van de leden van het beheerscomité ;
3. d'arrêter les comptes annuels de la Société et de les soumettre à l'approbation de l'assemblée générale;
 4. de conclure avec l'Exécutif le contrat de gestion visé à l'article 3 de l'ordonnance et de contrôler son exécution par le comité de gestion;
 5. de passer, sur proposition du comité de gestion, toutes Conventions avec les pouvoirs publics autres que le contrat de gestion;
 6. de prendre, sur proposition du comité de gestion, les décisions visées à l'article 15 de l'ordonnance ;
 7. de passer les commandes et les contrats qui engagent la Société pour un montant supérieur à 100 millions de francs, ce montant pouvant être modifié par l'assemblée générale.
 8. d'approuver, sur proposition du comité de gestion, les conventions collectives négociées entre l'administrateur directeur général, le directeur général-adjoint et les représentants du personnel ;
 9. de fixer les émoluments des membres du comité de gestion ;

- 10° het aanwerven en de bevordering van de directeurs van de Maatschappij op voorstel van het Beheerscomité ;
- 11° het voorstellen van elke wijziging van de statuten aan de algemene vergadering van de Maatschappij;
- 12° het verstrekken van adviezen over elke vraag van de Executieve;
- 13° het beraadslagen over welke vraag die niet valt onder de bevoegdheden van de andere organen van de Maatschappij.

Afdeling II
Over het beheerscomité

ARTIKEL 23

Het beheerscomité bestaat uit zeven leden, krachtens artikel 8 van de ordonnantie.

ARTIKEL 24

Het beheerscomité wordt voorzeten door de voorzitter van de bestuursraad of, indien deze laatste verhinderd is, door de ondervoorzitter. Indien beiden verhinderd zijn, dan wordt het voorzitterschap waargenomen door de bestuurder-directeur-generaal.

De bestuurder-directeur-generaal - indien deze laatste verhinderd is, de adjunct-directeur-generaal - neemt het ambt van secretaris waar.

10. de recruter et de promouvoir les directeurs de la Société, sur la proposition du comité de gestion ;
11. de proposer à l'assemblée générale de la société toutes modifications des statuts;
12. de donner son avis sur toute question soumise par l'Exécutif ;
13. de délibérer sur toute question échappant à la compétence des autres organes de la Société.

Section II
du Comité de gestion

ARTICLE 23

Le comité de gestion est composé de sept membres, conformément à l'article 8 de l'ordonnance.

ARTICLE 24

Le comité de gestion est présidé par le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement, par le vice-président. Si l'un et l'autre sont empêchés, la présidence est assurée par l'administrateur directeur général.

L'administrateur directeur général, et en cas d'empêchement le directeur général-adjoint, remplit les fonctions de secrétaire.

ARTIKEL 25

De voorzitter of, indien deze laatste verhinderd is de ondervoorzitter, roept het beheerscomité bijeen op verzoek van de beheerder-directeur-generaal, twee leden van het beheerscomité, of op eigen initiatief.

De bijeenroepingsbrief bevat de punten die op de agenda werden geplaatst door de leden van het beheerscomité. Deze brief wordt minstens drie dagen voor de datum van de vergadering verzonden.

ARTIKEL 26

De bepalingen van de artikelen 19 tot 21 van deze statuten zijn op de beraadslagingen van het beheerscomité van toepassing.

ARTIKEL 27

Het beheerscomité oefent de hoge bestuurstaken uit van de Maatschappij. Het is in het bijzonder belast met :

- 1° het voorstellen van de uitbatingsbegroting aan de raad van bestuur en het toezien op de uitvoering ervan ;
- 2° het opstellen van de maandrekeningen van de Maatschappij en het doorsturen ervan naar de raad van bestuur;
- 3° het onderhandelen met de Executieve over de beheersovereenkomst bedoeld in artikel 3 van de ordonnantie en het voorleggen ervan, ter beslissing, aan de raad van bestuur;
- 4° het uitvoeren van de beheersovereenkomst;

ARTICLE 25

Le président ou, en cas d'empêchement, le vice-président réunit le comité de gestion, à la demande soit de l'administrateur directeur général, soit de 2 membres du comité de gestion, ou d'initiative.

La lettre de convocation contient les points portés à l'ordre du jour par les membres du comité de gestion. Elle est envoyée trois jours au moins avant la date fixée pour la réunion.

ARTICLE 26

Les dispositions des articles 19 à 21 des présents statuts sont applicables aux délibérations du comité de gestion.

ARTICLE 27

Le comité de gestion détient les pouvoirs de haute direction dans la gestion de la Société. Il est chargé plus particulièrement :

1. de proposer le budget d'exploitation au conseil d'administration et de veiller à son exécution;
2. d'arrêter les comptes mensuels de la Société et de les transmettre au c o n s e i l d'administration;
3. de négocier avec l'Exécutif le contrat de gestion visé à l'article 3 de l'ordonnance et de le soumettre au conseil d'administration pour décision ;
4. d'exécuter le contrat de gestion;

- | | |
|---|---|
| 5° het goedkeuren van het bedrijfsplan bedoeld in artikel 2 van de ordonnantie en het voorleggen ervan, ter goedkeuring, aan de Executieve ; | 5. d'approuver le plan d'entreprise visé à l'article 2 de l'ordonnance et de le soumettre pour accord à l'Exécutif; |
| 6° het controleren van het beheer van de bestuurder-directeur-generaal en van de adjunct-directeur-generaal. | 6. de contrôler la gestion de l'administrateur directeur général et du directeur général-adjoint ; |
| 7° het verstrekken van de toestemming voor leningen en kredietopeningen binnen de grenzen bedoeld in artikel 17 van de ordonnantie en na goedkeuring van het lid van de Executieve dat bevoegd is voor financiën; | 7. d'autoriser les emprunts et les ouvertures de crédit dans les limites visées à l'article 17 de l'ordonnance et moyennant l'accord du membre de l'Exécutif ayant les finances dans ses attributions ; |
| 8° het voorstellen aan de raad van bestuur om alle overeenkomsten te sluiten met de overheid, met uitzondering evenwel van de beheersovereenkomst ; | 8. de proposer au conseil d'administration de passer toutes conventions avec les pouvoirs publics autres que le contrat de gestion ; |
| 9° voorstellen te doen aan de raad van bestuur over de beslissingen die moeten worden genomen krachtens artikel 15 van de ordonnantie ; | 9. de faire des propositions au conseil d'administration quant aux décisions à prendre en vertu de l'article 15 de l'ordonnance ; |
| 10° de bestellingen te verrichten en de overeenkomsten te sluiten die de Maatschappij verbinden voor een bedrag van meer dan 30 miljoen frank en minder dan 100 miljoen frank ; dit bedrag kan door de algemene vergadering worden gewijzigd; | 10. de passer les commandes et les contrats qui engagent la Société pour un montant supérieur à 30 millions de francs et n'excédant pas 100 millions de francs, ce montant pouvant être modifié par l'assemblée générale; |
| 11° het huren en verhuren van alle onroerende goederen ; | 11. de prendre et de donner en location tout bien immobilier ; |
| 12° het nemen van beslissingen in verband met de aankoop en de vervreending van onroerende goederen ; | 12. de décider les acquisitions et les aliénations de biens immobiliers ; |

- | | |
|---|--|
| <p>13° toestemming te verstrekken voor alle gerechtelijke vervolgingen, zowel als eiser dan als verweerder;</p> <p>14° het verstrekken van de waarborgen van de verbintenissen aangegaan door de Maatschappij en het aanvaarden van de waarborgen geboden voor de verbintenissen die tegenover haar zijn aangegaan ;</p> <p>15° het verlenen van handlichting voor alle hypothecaire inschrijvingen en alle beslagleggingen en verzet ;</p> <p>16° het opstellen van de personeelsformatie van de diensten ;</p> <p>17° het aanwerven en het bevorderen van de leden van het directiepersoneel, met uitzondering van de directeurs, op voorstel van de bestuurder-directeur-generaal en van de adjunkt-directeur-generaal ;</p> <p>18° aan de raad van bestuur alle aanwervingen en bevorderingen van de directeurs van de Maatschappij voor te stellen;</p> <p>19° de collectieve overeenkomsten goed te keuren waarover is onderhandeld door de bestuurder-directeur-generaal en de adjunkt-directeur-generaal met de vertegenwoordigers van het personeel.</p> | <p>13. d'autoriser toute action judiciaire, tant en demandant qu'en défendant;</p> <p>14. de fournir les garanties pour sûreté des engagements contractés par la Société et d'accepter les garanties offertes pour sûreté des engagements pris envers celle-ci ;</p> <p>15. de donner mainlevée de toutes inscriptions hypothécaires et toutes saisies et oppositions;</p> <p>16. de fixer l'organigramme des services ;</p> <p>17. de recruter et de promouvoir les membres du personnel de direction, à l'exception des directeurs, sur proposition de l'administrateur directeur général et du directeur général adjoint ;</p> <p>18. de proposer au conseil d'administration tous recrutements et promotions des directeurs de la Société ;</p> <p>19° d'approuver les conventions collectives négociées par l'administrateur directeur général et le directeur général-adjoint avec les représentants du personnel.</p> |
|---|--|

Het beheerscomité kan aan de bestuurder-directeur-generaal een gedeelte van zijn bevoegdheden delegeren waaronder deze bedoeld in de nummers 13, 14 en 15 van de vorige alinea, op voorwaarde evenwel dat het de raad van bestuur erover inlicht.

Le comité de gestion peut déléguer à l'administrateur directeur général une partie de ses pouvoirs dont notamment ceux visés aux numéros 13, 14, 15 de l'alinéa précédent, à condition d'en informer le conseil d'administration.

Afdeling III
Over de beheerder-directeur-
generaal

ARTIKEL 28

De bestuurder-directeur-generaal en de adjunkt-directeur-generaal worden benoemd en ontslagen krachtens artikel 9 van de ordonnantie.

ARTIKEL 29

De bestuurder-directeur-generaal is verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de Maatschappij. Hij is met name belast met :

- 1° het uitvoeren van de beslissingen getroffen door de raad van bestuur en het beheerscomité;
- 2° het bepalen van de uurregelingen van de lijnen van de verschillende netten;
- 3° het onderzoeken van de dossiers die moeten worden behandeld door de andere beheersorganen;
- 4° het verrichten van de bestellingen en het sluiten van de overeenkomsten die de Maatschappij verbinden voor bedragen die kleiner zijn dan 30 miljoen frank; dit bedrag kan door de algemene vergadering worden gewijzigd;
- 5° het onderhandelen met de sociale partners over het bedrijfsplan, met inbegrip van de principes betreffende het personeel, en het voorleggen ervan - ter goedkeuring - aan het beheerscomité ;

Section III
De l'administrateur directeur
général et du
directeur général-adjoint

ARTICLE 28

L'administrateur directeur général et le directeur général-adjoint sont nommés et révoqués conformément à l'article 9 de l'ordonnance.

ARTICLE 29

L'administrateur directeur général est responsable de la gestion journalière de la Société. Il est chargé notamment :

1. d'exécuter les décisions prises par le conseil d'administration et le comité de gestion ;
2. de fixer les horaires des lignes des différents réseaux;
3. d'instruire les dossiers à traiter par les autres organes de gestion ;
4. de passer les commandes et de conclure les contrats qui engagent la Société pour un montant qui n'excède pas la somme de 30 millions de francs, ce montant pouvant être modifié par l'assemblée générale ;
5. de négocier avec les partenaires sociaux le plan d'entreprise en ce compris les principes relatifs au personnel, et de le soumettre à l'approbation du comité de gestion ;

- 6° samen met de adjunct-directeur-generaal alle bedragen te ontvangen die aan de Maatschappij verschuldigd zijn, de plaatsing te bepalen van de beschikbare bedragen, te beschikken over de fondsen die de Maatschappij bezit op deposito of op lopende rekeningen, en alle boekhoudkundige stukken te ondertekenen;
 - 7° het beantwoorden van alle inlichtingen gevraagd door de Executieve en de organen van de Maatschappij;
 - 8° het regelmatig informeren van de raad van bestuur en het beheerscomité over de werking van het net en van de onderneming ;
 - 9° samen met de adjunct-directeur-generaal de onderhandelingen over de collectieve arbeidsovereenkomsten met de vertegenwoordigers van het personeel te voeren en deze ter goedkeuring aan het beheerscomité voor te leggen;
 - 10° het aanwerven en het bevorderen, samen met de adjunct-directeur-generaal, van de leden van het personeel, met uitzondering evenwel van de leden van het directiepersoneel ;
 - 11° samen met de adjunct-directeur-generaal aan het beheerscomité alle aanwervingen en bevorderingen voorstellen van het directiepersoneel, met uitzondering van de directeurs ;
6. de recevoir, conjointement avec le directeur général-adjoint, toutes les sommes dues à la Société, de déterminer le placement des fonds disponibles, de disposer des fonds que la Société possède en dépôt ou en compte courant et de signer toutes pièces comptables ;
 7. de répondre à toute demande d'information émanant de l'Exécutif et des organes de la Société;
 8. de tenir le conseil d'administration et le comité de gestion régulièrement informés du fonctionnement du réseau et de l'entreprise;
 9. de négocier, conjointement avec le directeur général-adjoint, les conventions collectives avec les représentants du personnel et de les soumettre, pour approbation, au comité de gestion ;
 10. de recruter et de promouvoir, conjointement avec le directeur général-adjoint, les membres du personnel à l'exception des membres du personnel de direction ;
 11. de proposer, conjointement avec le directeur général-adjoint, au comité de gestion tous recrutements et promotions du personnel de direction, à l'exception des directeurs ;

- 12° de regels te bepalen voor de aanwerving, de bevordering en het ontslaan van het personeel, evenals de bezoldiging, de toeslagen en de vergoedingen ervan krachtens de wetten, reglementen en collectieve overeenkomsten;
- 13° het uitoefenen van elke bevoegdheid die hem zou worden gedelegeerd door het beheerscomité, krachtens artikel 27, alinea 2 van deze statuten.

De bestuurder-directeur-generaal kan bepaalde bevoegdheden delegeren aan de adjunkt-directeur-generaal indien hij oordeelt dat zulks door het belang van de Maatschappij wordt vereist. Hij licht het beheerscomité hierover in.

ARTIKEL 30

De adjunkt-directeur-generaal is belast met :

1. het innen, samen met de bestuurder-directeur-generaal, van alle bedragen die verschuldigd zijn aan de Maatschappij, het bepalen van de plaatsing van de beschikbare bedragen, het beschikken over de bedragen van de Maatschappij op deposito of lopende rekeningen, en het ondertekenen van alle boekhoudkundige stukken.
- 2° het onderhandelen, samen met de bestuurder-directeur-generaal, over de collectieve overeenkomsten met de vertegenwoordigers van het personeel en ze voorleggen - ter goedkeuring - aan het Beheerscomité;

12. de fixer les règles de recrutement de promotions et dérévocation du personnel ainsi que les rémunérations, allocations et indemnités de celui-ci dans le respect des lois, règlements et conventions collectives;

13. d'exercer tout autre pouvoir qui lui serait délégué par le comité de gestion, conformément à l'article 27, alinéa 2 des présents statuts.

L'administrateur directeur général peut déléguer certains pouvoirs au directeur général adjoint, notamment lorsqu'il estime que l'intérêt de la Société le requiert. Il en informe le comité de gestion.

ARTICLE 30

Le Directeur général-adjoint est chargé :

1. de recevoir, conjointement avec l'administrateur-directeur général, toutes les sommes dues à la Société, de déterminer le placement des fonds disponibles, et de disposer des fonds que la Société possède en dépôt ou en compte courant, et de signer toutes pièces comptables;
2. de négocier, conjointement avec l'administrateur-directeur général, les convention collectives avec les représentants du personnel, et de les soumettre, pour approbation, au comité de Gestion ;

- 3° het aanwerven en het bevorderen, samen met de beheerder-directeur-generaal, van de personeelsleden, met uitzondering van het directiepersoneel.
- 4° samen met de bestuurder-directeur-generaal alle aanwervingen en bevorderingen van het directiepersoneel voor te stellen, met uitzondering van de directeurs.
- 5° het uitoefenen van elke bevoegdheid die hem kan worden gedelegeerd door de bestuurder-directeur-generaal.

Afdeling IV
Gemeenschappelijke bepalingen

ARTIKEL 31

Het ambt van bestuurder, van bestuurder-directeur-generaal en adjunkt-directeur-generaal zijn onverenigbaar met de hoedanigheid van lid van de Regering, van een gemeenschappelijke of gewestelijke Executieve, van gewestelijk Staatssecretaris, van bestendige afgevaardigde, evenals van beheerder en/of bestuurder van elk bedrijf waarvan de activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met de activiteit van het stedelijk openbaar vervoer.

ARTIKEL 32

De voorzitter van de raad van bestuur en de beheerder-directeur-generaal behoren tot een verschillende taalrol.

3. de recruter et de promouvoir, conjointement avec l'administrateur directeur-général, les membres du personnel, à l'exception des membres du personnel de direction ;
4. de proposer conjointement avec l'administrateur directeur général, tous recrutements et promotions du personnel de direction, à l'exception des directeurs.
5. d'exercer tout pouvoir qui peut lui être délégué par l'administrateur directeur général.

Section IV
Dispositions communes

ARTICLE 31

Les fonctions d'administrateur, d'administrateur directeur général et de directeur général adjoint de la Société sont incompatibles avec la qualité de membre du Gouvernement, d'un Exécutif communautaire ou régional, et de Secrétaire d'Etat régional, de député permanent, ainsi que d'administrateur et/ou de dirigeant de toute entreprise dont l'activité est liée directement ou indirectement à l'activité des transports en commun urbains.

ARTICLE 32

Le président du conseil d'administration et l'administrateur directeur général appartiennent à des rôles linguistiques différents.

ARTIKEL 33

De bezoldiging van de bestuurder-directeur-generaal en van de adjunkt-directeur-generaal wordt door het beheerscomité bepaald, en goedgekeurd door het lid van de Executieve dat bevoegd is voor verkeerswezen.

ARTIKEL 34

De raad van bestuur en het beheerscomité stellen, elk voor datgene wat hem betreft, de interne reglementen op volgens dewelke zij hun bevoegdheden uitoefenen.

ARTIKEL 35

Par.1 Voor alle dokumenten, behalve deze voor het dagelijks beheer, is de Maatschappij op geldige wijze verbonden ten opzichte van derden door de gezamenlijke ondertekening van de voorzitter van de raad van bestuur en van de bestuurder-directeur-generaal.

Voor wat betreft de dokumenten voor het dagelijks beheer is de maatschappij op geldige wijze verbonden ten opzichte van derden door de handtekening van de directeur-generaal en, indien deze laatste verhinderd is, van de adjunkt-directeur-generaal.

Par.2 Voor de stukken bedoeld in de artikelen 29, 6°, 9° en 10° en 30 van deze statuten is de gezamenlijke ondertekening vereist van de bestuurder-directeur-generaal en van de adjunkt-directeur-generaal.

ARTICLE 33

Les traitements de l'administrateur directeur général et du directeur général-adjoint sont fixés par le comité de gestion, et approuvés par le membre de l'Exécutif qui a les communications dans ses attributions.

ARTICLE 34

Le conseil d'administration et le comité de gestion établissent, chacun pour ce qui le concerne, les règlements d'ordre intérieur selon lesquelles ils exercent leurs compétences.

ARTICLE 35

Par.1 Pour les actes autres que ceux relevant de la gestion journalière, la Société est valablement engagée à l'égard des tiers par la signature conjointe du président du conseil d'administration et de l'administrateur directeur général.

Pour les actes relevant de la gestion journalière, la Société est valablement engagée à l'égard des tiers par la signature du directeur général et, en cas d'empêchement, du directeur général adjoint.

Par.2 Pour les actes visés aux articles 29, 6°, 9°, 10° et 30 des présents statuts, la signature conjointe de l'administrateur directeur général et du directeur général-adjoint est requise.

HOOFDSTUK IV**Over de toezichtsorganen****Afdeling I
Over het college van
commissarissen voor de
rekeningen****ARTIKEL 36**

De verrichtingen van de Maatschappij worden onder toezicht van het college van commissarissen voor de rekeningen geplaatst. Dit college is samengesteld krachtens artikel 10 van de ordonnantie.

De duur van het mandaat van de commissarissen voor de rekeningen bedraagt één jaar. Het is hernieuwbaar.

ARTIKEL 37

De toezichtsofdracht, waarmee het college van commissarissen voor de rekeningen is belast, kan gezamenlijk of afzonderlijk worden uitgevoerd. De commissarissen kunnen op elk ogenblik kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boeken, van de briefwisseling, van de verslagen en over het algemeen van alle stukken en bescheiden van de Maatschappij. Elk semester wordt hen een staat overhandigd die de toestand van haar aktief en passief weergeeft.

Minstens een maand voor de datum, die is vastgelegd voor de jaarlijkse algemene vergadering, stelt het beheerscomité in de maatschappelijke zetel alle stukken, die noodzakelijk zijn voor het toezicht op de stukken, ter beschikking van de commissarissen. De commissarissen brengen bij de algemene vergadering verslag uit over hun opdracht.

CHAPITRE IV**Des organes de contrôle****Section I
du Collège des Commissaires
aux comptes****ARTICLE 36**

Les opérations de la Société sont surveillées par le collège des Commissaires aux comptes, composé conformément à l'article 10 de l'ordonnance.

Le mandat des commissaires aux comptes est annuel. Il est renouvelable.

ARTICLE 37

La mission de surveillance dont est chargé le collège des commissaires aux comptes peut être exercée conjointement ou séparément. A tout moment, les commissaires peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la Société. Il leur est remis chaque semestre un état résumant la situation active et passive de celle-ci.

Un mois au moins avant la date fixée pour l'assemblée générale annuelle, le comité de gestion met à la disposition des commissaires, au siège social, toutes les pièces nécessaires à la vérification des écritures. Les commissaires font un rapport de leur mission à l'assemblée générale.

Afdeling II
Over het toezicht

ARTIKEL 38

De raad van bestuur en het beheercomité zijn onderworpen aan een toezichtscontrole van schorsing en vernietiging. Deze wordt ingesteld en georganiseerd door artikel 12 van de ordonnantie.

HOOFDSTUK V

Over de begroting en
de rekeningen

ARTIKEL 39

Het dienstjaar begint op 1 januari en wordt afgesloten op 31 december.

ARTIKEL 40

Behalve de rekening van de uitslagen, opgesteld zoals voorgeschreven door de wetgeving op de boekhouding van de ondernemingen wordt maandelijks een exploitatierekening opgemaakt. Deze rekening omvat de optelling van de maanden van het dienstjaar die reeds verstreken zijn. Deze uitbatingsrekening wordt als volgt gedetailleerd:

1. WERKINGSREKENING :

A. De inkomsten

- a) de inkomsten van het verkeer;
- b) de inkomsten uit reclame;
- c) de eventuele opbrengsten van verhuring;
- d) de andere inkomsten van de uitbating;

Section II
de la tutelle

ARTICLE 38

Le conseil d'administration et le comité de gestion sont soumis à un contrôle de tutelle de suspension et d'annulation. Celui-ci est institué et organisé par l'article 12 de l'ordonnance.

CHAPITRE V

Du budget et des comptes

ARTICLE 39

L'exercice social débute le 1er janvier et est clôturé le 31 décembre.

ARTICLE 40

Outre le compte de résultats établi dans la forme prescrite par la législation sur la comptabilité des entreprises, un compte d'exploitation est dressé mensuellement. Il reprend le cumul des mois écoulés de l'exercice. Ce compte d'exploitation est détaillé comme il suit :

1. C O M P T E D E
FONCTIONNEMENT :

A. Les recettes :

- a) les recettes du trafic ;
- b) les recettes de publicité ;
- c) les recettes de location ;
- d) les autres recettes d'exploitation ;

- e) de opbrengsten van financiële beleggingen;
- f) de dotaties opgenomen in de begroting voor de werking van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest ten voordele van de Maatschappij.

Deze bedragen omvatten niet de belasting op de toegevoegde waarde noch de andere belastingen die gekoppeld zijn aan de inkomsten.

B. De uitgaven :

- a) de personeelslasten ;
- b) de energie voor de aandrijving, met desgevallend het onderscheid tussen elektrische energie en brandstof ;
- c) de verbruikte materialen;
- d) de lasten die voortvloeien uit de levering van diensten en andere uitgaven van allerlei aard ;
- e) de provisies ;
- f) de vergoedingen van de voervoerdiensten die door privé-uitbaters werden uitgevoerd voor rekening van de Maatschappij ;
- g) de dotatie aan het verzekeringsfonds of het bedrag van de premies die werden gestort aan de verzekeringsmaatschappijen ;
- h) de waardeverminderingen van andere activa dan deze die zijn geïmmobiliseerd en de afschrijving van de kleine investeringsgoederen ;

- e) les recettes de location ;
- f) les dotations reprises au budget de fonctionnement de la Région de Bruxelles-Capitale au profit de la Société.

Ces montants ne comprennent pas la taxe sur la valeur ajoutée, ni les autres impôts liés aux recettes.

B. Les dépenses :

- a) les charges de personnel ;
- b) l'énergie de traction, en distinguant le cas échéant l'énergie électrique et le carburant ;
- c) les approvisionnements ;
- d) les charges résultant de la fourniture de services et autres dépenses diverses ;
- e) les provisions ;
- f) les rémunérations des services de transport effectués pour compte de la Société par des exploitants privés ;
- g) la dotation au fonds d'assurance ou le montant des primes versées auprès des compagnies d'assurance ;
- h) les réductions de valeur sur actifs autres que les immobilisées et l'amortissement des petits biens d'investissements ;

- i) de lopende financiële kosten.

Deze lasten omvatten niet deze voor de realisatie van immobiliseringswerken of de prestaties voor rekening van derden.

- C. De uitslag, dat wil zeggen, het verschil tussen de posten A en B.

2. INVESTERINGSREKENING

A. De opbrengsten :

- a) de dotatie tot dekking van de intrestlasten ;
- b) de dotatie tot dekking van de kapitaalafschrijvingen ;

Totaal A :

B. De uitgaven :

- a) de intrestlasten ;
- b) de lasten voor de terugbetaling van kapitaal ;

Totaal B :

- C. De uitslag, dit wil zeggen, het verschil tussen A en B

3 DE SPECIFIEKE DOTATIES

Deze zullen zeer aandachtig worden gevolgd.

- i) les frais financiers courants.

Ces charges ne comprennent pas celles liées à la réalisation de travaux d'immobilisations ou de prestations pour compte de tiers.

- C. Le résultat, c'est-à-dire la différence entre les postes A et B.

2. COMPTE D'INVESTISSEMENT

A. Les recettes :

- a) la dotation couvrant les charges d'intérêts ;
- b) la dotation couvrant les amortissements de capital ;

Total A :

B. Les dépenses :

- a) les charges d'intérêts ;
- b) les charges de remboursement de capital ;

Total B :

- C. Le résultat, c'est-à-dire la différence entre A et B

3 LES DOTATIONS SPECIFIQUES

Celles-ci feront l'objet d'un suivi particulier.

HOOFDSTUK VI**Ontbinding en opheffing****ARTIKEL 41**

Bij de ontbinding van de Maatschappij, besloten door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zal de opheffing worden uitgevoerd door de voorzitter van de raad van bestuur en een bestuurder die door de raad van bestuur wordt voorgesteld. Zij zullen rechtens het ambt van curator uitoefenen en zullen tot de afsluiting van de opheffing de bezoldiging ontvangen die zij voorheen ontvingen.

ARTIKEL 42

Het netto actief zal onmiddellijk worden verdeeld onder de aandeelhouders en volgens het aantal maatschappelijke aandelen die elke aandeelhouder bezit.

CHAPITRE VI**Dissolution et liquidation****ARTICLE 41**

En cas de dissolution de la Société décidée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la liquidation sera assurée par les soins du président du conseil d'administration et d'un administrateur proposé par le conseil d'administration, lesquels exerceront de plein droit les fonctions de liquidateurs ; ils continueront à percevoir jusqu'à la clôture de la liquidation les émoluments dont ils bénéficiaient antérieurement.

ARTICLE 42

L'actif net sera réparti immédiatement entre les associés, à concurrence du nombre de parts sociales détenues par chaque associé.

N. 90 — 3125

6 DECEMBER 1990. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot bepaling van het algemeen lastenkohier waaraan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel is onderworpen

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Executieve van 6 december 1990 tot goedkeuring van de statuten van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voornoemd algemeen lastenkohier met name de verplichtingen van openbare dienstverlening bepaalt van de Maatschappij, dat deze verplichtingen zonder uitstel moeten worden aanvaard en nagekomen;

Dat de Executieve de nieuwe maatschappij inderdaad wil oprichten voor 1 januari 1991;

F. 90 — 3125

6 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le cahier général des charges auquel est soumise la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 décembre 1990 portant approbation des statuts de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par l'article unique de la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le dit cahier général des charges détermine notamment les obligations des services publics de la Société, que celles-ci doivent être assumées et assurées sans délais;

Qu'en effet, la volonté de l'Exécutif est de créer la nouvelle société avant le 1^{er} janvier 1991;